

Jesucristo Oa Yave Regua

El Nacimiento de Jesucristo



Jesucristo Oa Yave Regua

El Nacimiento de Jesucristo

**Historias del Nuevo Testamento
en Guaraní y Castellano**

Traducido por el
Instituto Lingüístico de Verano
Riberalta, Bolivia

LIGA BIBLICA MUNDIAL



LAS SAGRADAS ESCRITURAS PARA TODOS

Impreso por CALA - La Paz , Bolivia

1981

225

AGRADECEMOS

a

**La Liga Bíblica del Hogar de Canadá
por su contribución
para la publicación de este libro,**

y a

**David C. Cook Foundation
quien nos ha provisto los dibujos.**



Aracae ico penti cuñatai María jee vae. Ndei ave etei güireco cuimbae. Penti ara ángel ou Tumpa güi jare jei chupe:

--María, agüiye equiye. Tumpa Tai uyeyapota cuimbaerã, jare Tumpa ndeparavo ndico vaerã ichirã. Nemembita co jare nembijeeta Jesús --jei.



José umendata ma oĩ yave María ndive,
José uicuaa María ipurúa ma oĩ. Uipota'ã
ma umenda jae ndive. José uyemangueta
tëi ipĩa pe ambie cuimbae güireco ma
María, jare uipota uyapo jupi rupi.

Jare ángel oo José oĩ vae pe jare
jei chupe:

--José, icaviño co nemenda vaerã María
ndive. Jocua imembirã ou co Espiritu
Santo güi. Nembijeeta Jesús. Umbiasata
jentaigua reta imbaeyoa güi --jei chupe.

Jayave José umenda María ndive, erëi
güireco'ã ndei imembí oa mbove.

Jocua ara reta pe mburuvicha guasu
Augusto jee vae jembiocui reta yugüraa
opaete que rupi jare jei:

--Opaete co tuyepapaca, jare penti
penti rupi tumbiepi Augusto ocovara chupe
vae --jei reta.

Cua oyocui vae jeco pegua José jare
María yugüraa Belén pe uyepapaca vaerã.
Belén pe oa aracae José itenondegua David
jee vae.





Jeta ete yugüíraa Belén pe uyepapaca vaerã. Jae ramo José jare María yugüíraa uvãe yave, ipuere'ã uvãe chupe tenta of pãpe vaerã. Erëi penti tenta iya umaefio jese reta oque vaerã jĩmba reta ñugüínoi vae pe.

Belén pe ñugüínoi rambueve, María imembĩ oa. Jayave María umbiyapacua oñono imembĩ maemĩmba reta icarua pe.



Jare coiño Belén güi mboví cuimbae
reta uyandareco ñugüñnoi iovecha reta
re p̄tu yave.

Jesús oa ma yave, penti ángel uyecuaa
ovecha reta iyandarecoa reta pe jare
uyecuaa vi tembipe tuicha vae. Jae ramo
cuimbae reta uqūye reta. Er̄i ángel
jei chupe reta:

--Agǖye peqūye. Ayu am̄beu peve
ñee icavi vae. Jeta vae uyeroviata cua



fiee re. Cua ara oa Belén pe upurumbiasa
vae. Jae co yandeYa Cristo. Pevãeta
chupe uyapacua of maemãmba reta icarua
pe --jei chupe reta.

Jayave uyecuaa jeta ángel reta.
Opaete vae umbiarora reta Tumpa. Jei
reta:

--Tuyembiaroraca Tumpa ara pe. Jare
opaete cua ìvì pegua reta Tumpa umee
ipãacavi chupe vae tugüñnoi mbiacatu.



Jayave ángel reta yugüíraa ye yave ara cotí, ovecha iyandarecoa reta jei iyupe reta:

--Yaa Belén pe, yaecha vaerã cua uyeyapo vae, jare yandeYa icuaaca yandevae vae --jei reta.

Jayave yugüíraa uvãe yave Belén pe, uvãe María jare José pe. Uecha María imembí uyapacua of maemímba reta icarua pe. Jare uecha ma yave, yugüeru ye jare umímbeu jeta vae pe ángel umímbeu chupe reta vae.



Mbiri ete Belén güi yugüireco amocue cuimbae iyaracuaa vae reta. Jae reta uicuaa yasıtata re. Jocua pıare Jesús oa yave, jae reta uecha yasıtata ipıau vae ara re. Jei reta:

--¿Mbae ra umıaanga jocua yasıtata?

Jayave penti jei İru reta pe:

--Aramoi umıaanga Israel pegua reta juvicha guasu oa vae re. Jayave yaa jocoti --jei.



Jayave jae reta yugüeru guaras' oë vae
coti güi yugüüraa vaerã Israel pegua reta
iivã coti.

Yugüüraa uvãe yave Jerusalén pe,
upãrandu joco pegua reta pe:

--¿Quiape pa ime oï judfo reta juvicha
guasu oa ramo vae? Ore nduico vae pe
guarasã oë vae coti nduecha yasãtata
umãanga jesequa vae, jare ndoyu cua pe
numbãarora vaerã --jei reta.



Mburuvicha guasu Herodes uicuaa yave
cua, uyemambeco ete. Jayave upirandu
oporomboc vae reta pe:

--¿Picuaa pa quiape Cristo oata vae?

--Belén pe oata --jei reta chupe.

Jayave Herodes uenica cuimbae
iyaracuaa vae reta jare jei chupe reta:

--Pecua Belén pe peeca sambiaí. Jare
pevãe chupe yave, peyu yeví pemambeu
cheve, che vi aa ambíarora vaerã --jei.

Jayave yugüiraá yevé cuimbae
iyaracuaa vae reta, jare uecha yasítata
oo of jenonde. Tuicha rupi uyerovia
ñugüinoi reta jare yugüiraá yasítata
jaícue.

Jecuaeño oo of yasítata cuimbae reta
jenonde. Jayave aramoíño yasítata ou
uyemboé Jesús iárambo.





Jayave cuimbae reta yugüraa jocua
tenta coti, jare jonque pe yugüraa
uvæ yave, ugüeyi jimba reta güi jare
uique o pe.

Joco pe uecha Jesús ichi ndive. Jae
reta uicuaa cua co jae Israel pegua reta
juvicha guasu imbaepuere tuicha vae
günoita vae.

Jayave uyeatica reta sambia jövai
umbiarora vaerä. Umee chupe oro jare
mbae ipiche cavi vae.



Ndei oque mbove uyemñera reta:
--Curiye yaa yeta yanerenta coti.
Erñi yaata rani yamñmbeu mburuvicha
guasu pe --jei reta.



Erēi oque reta ma yave, Tumpa
umimbeu chupe reta ipau pe agüye
yugüraa vaerã mburuvicha guasu pe,
jare yugüraa ye vaerã jenta pe
ambie tape rupi.

Jayave jugarãi uyapo reta.
Umimbeu'ã etei Herodes pe Jesús
regua.

El Nacimiento de Jesucristo

Hace mucho tiempo vivía una joven llamada María. Era virgen todavía. Un día un ángel vino de Dios y le dijo:

--María, no tengas miedo. El Hijo de Dios va a hacerse hombre, y Dios te ha escogido a ti para que seas su madre. Vas a tener un hijo y vas a llamarlo Jesús.

María ya había prometido casarse con José. Pero cuando José supo que María estaba encinta, no quería casarse con ella. Es que José pensaba que otro hombre había tomado posesión de María, y él quería hacer lo justo. Pero un ángel fue a la casa de José y le dijo:

--José, está bien que te cases con María, porque el hijo que va a tener es del Espíritu Santo. Lo llamarás Jesús, porque salvará a su pueblo de sus pecados. Entonces José se casó con María, pero no la conoció hasta que dio a luz a su hijo.

En estos días los sirvientes del rey Augusto viajaron por todas partes diciendo:

--Todos tienen que ser contados, y cada uno tiene que pagar el impuesto de Augusto.

Por causa de esto José y María viajaron juntos a Belén. Porque era el pueblo natal de David, el antepasado de José.

Muchos fueron a Belén a ser censados. Por eso cuando llegaron José y María, no podían encontrar lugar en las casas. Pero el dueño de una casa les permitió dormir en su establo. Mientras estaban en Belén, María dio a luz a su hijo, y María lo acostó en un pesebre.

Cerca de Belén varios hombres estaban cuidando sus ovejas durante la noche. Cuando Jesús hubo

nacido, un ángel apareció a los pastores y también una luz grande. Por eso los hombres tuvieron gran miedo. Pero el ángel les dijo:

--No tengan miedo. Vine a avisarles un buen mensaje. Muchos van a tener gozo en cuanto a este mensaje. Este día ha nacido en Belén el Salvador. Es nuestro Cristo, el Señor. Van a encontrarlo acostado en un pesebre.

Entonces aparecieron muchos ángeles. Todos alababan a Dios, diciendo:

--Gloria a Dios en los cielos. Y que tengan paz los de este mundo a quienes Dios da su gracia.

Entonces cuando los ángeles hubieron regresado hacia el cielo, los pastores se dijeron:

--Vamos a Belén a ver esto que ha sucedido, porque nuestro Señor nos lo ha advertido. Cuando llegaron a Belén, hallaron a María y a José. Vieron al hijo de María acostado en un pesebre. Y cuando lo hubieron visto, regresaron y avisaron a muchos lo que el ángel les había dicho.

Muy lejos de Belén vivían otros hombres sabios. Ellos sabían acerca de las estrellas. Esa noche cuando Jesús nació, ellos vieron una estrella nueva en el cielo. Dijeron:

--¿Qué querrá decir aquella estrella?

Y uno dijo a los otros:

--Tal vez quiera decir que el rey de los israelitas ha nacido. Vamos allá.

Ellos viajaron del este hacia la tierra de los israelitas. Cuando llegaron a Jerusalén preguntaron a los de allí:

--¿Dónde está el rey de los judíos que acaba de nacer? Hemos visto de donde vivimos en el este su estrella, y venimos acá para adorarlo.

Cuando el rey Herodes oyó esto, se turbó mucho. Entonces él preguntó a los escribas:

--¿Saben ustedes dónde va a nacer el Cristo?

--En Belén va a nacer --le dijeron.

Entonces Herodes hizo llamar a los sabios y les dijo:

--Váyanse a Belén a buscar al niño. Cuando lo hallen, vengan a avisarme, para que yo también vaya a adorarlo.

Entonces siguieron viaje los sabios, y vieron que la estrella iba delante de ellos. Tenían mucho gozo y siguieron la estrella. Siguió moviéndose la estrella delante de los hombres. Luego de súbito se paró sobre donde estaba Jesús.

Los hombres fueron hacia la casa, y cuando llegaron a la puerta de la casa, se apearon de sus animales y entraron en la casa. Allí vieron al niño Jesús con María. Ellos sabían que éste era el rey de los israelitas que iba a tener gran poder. Entonces se arrodillaron ante el niño para adorarlo. Le dieron oro y ungüentos muy olorosos.

Antes de acostarse, se dijeron:

--Mañana regresamos a nuestra tierra. Pero primero vamos a avisar al rey.

Pero cuando estaban durmiendo, Dios les avisó en su sueño que no regresaran al rey, sino que volvieran a casa por otro camino. Entonces así hicieron. No les avisaron a Herodes acerca de Jesús.